

BOLETÍN DE LA ASOCIACIÓN

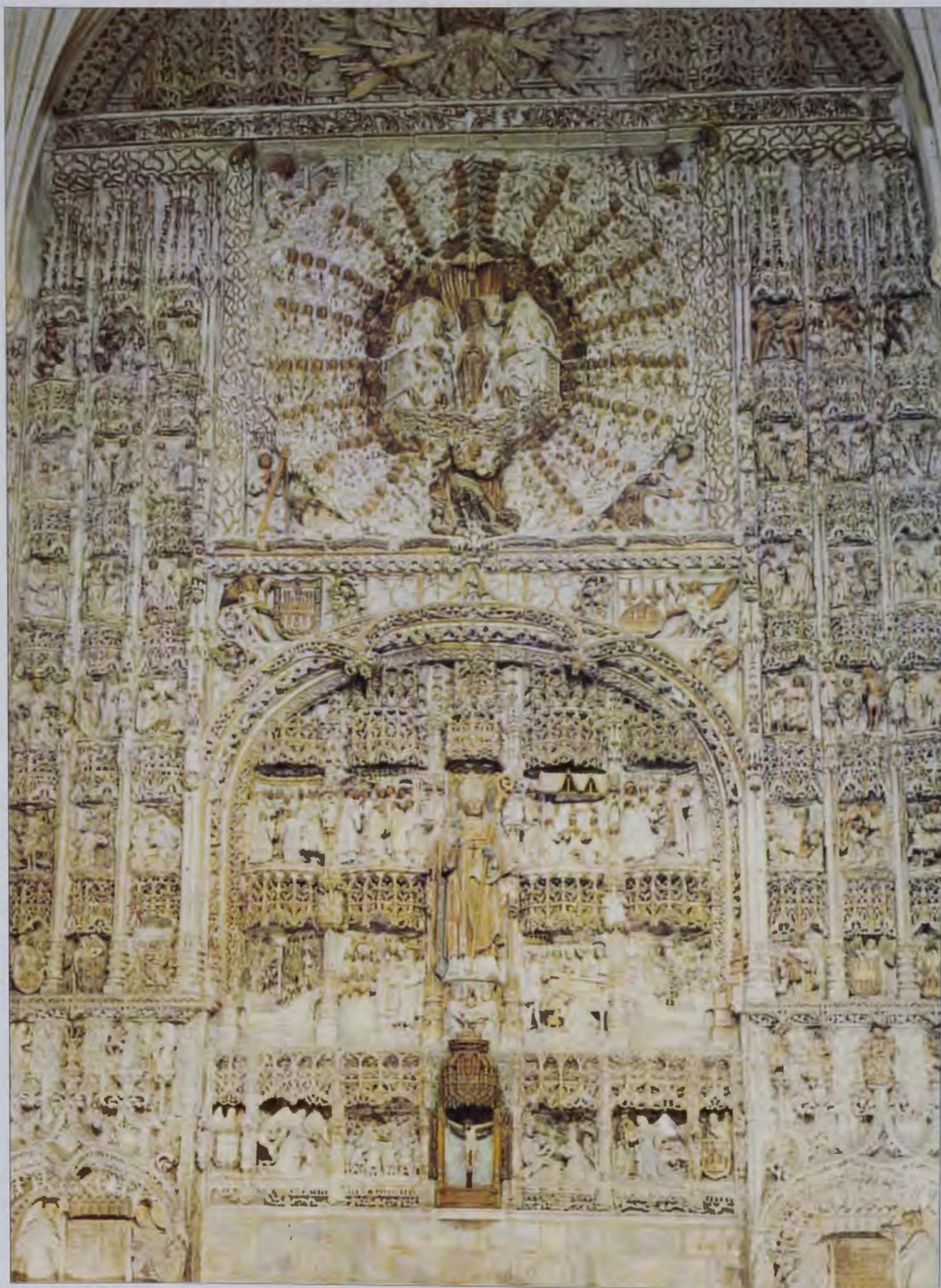


Amigos del Camino de
Santiago de Burgos

HITO



Burgos,
Enero 2002
Año VI
Núm. 21



RETABLO MAYOR de la Iglesia de **SAN NICOLÁS**. Burgos.



Director: JOSÉ CUENDE PLAZA
 Edita: Asociación de Amigos del Camino de Santiago
 Redacción: J. LUIS NEBREDA LABARGA
 DARIÓ IZQUIERDO RUBIO
 MARISOL UBIERNA PEÑA
 GREGORIO MARTÍNEZ ABAJO
 ANA CATALINA ESCOLAR PEÑACOBIA
 LUIS ALBERTO PINEDO FERNÁNDEZ
 Dibujan: GUILLERMO MARTÍNEZ JIMÉNEZ
 JORGE SERRANO IBEAS

Dirección y Administración:
 Apartado de Correos, 331
 Domicilio social:
 C/. Santander, 13 - 2.º - 09004 Burgos
 Tel. 947 26 83 86
 Fax 947 26 83 86
 Imprime: Imprenta Santos
 Pol. Ind. Villalonquéjar
 C/ López Bravo, naves CAM n.º 5
 Depósito Legal: BU-469-96

Tesoros de San Nicolás y alrededores

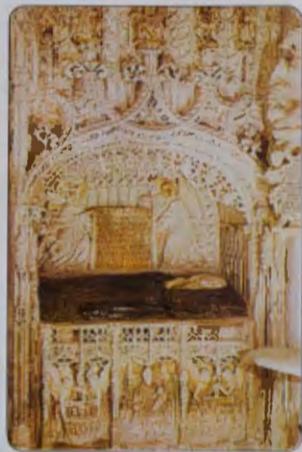
Próxima a la catedral, esta iglesia engloba la feligresía de la antigua parroquia de San Esteban. Aparece citada en la bula pontificia de Alejandro III, en 1163.



La construcción de la actual iglesia se comenzó en el siglo XV. La portada principal se abre en la parte meridional. En su exterior se sitúa el grupo escultórico de la Anunciación. En el tímpano de la portada aparece San Nicolás, obispo, sedente, al que acompañan San Vitores, con su cabeza en la mano, y San Sebastián.

La riqueza artística que apreciamos en el interior se debe al patrocinio de ricos hombres, mercaderes de la ciudad, vecinos del barrio: Maluenda, Polanco, ...

El espacio interior se articula en tres naves de tres tramos cada una, y un coro alto, con arco escarzano y una magnífica bóveda estrellada. En toda la fábrica de la iglesia se ve la mano de Simón de Colonia. La obra más importante del interior es, sin duda, el gran retablo mayor de piedra, realizado muy a principios del siglo XVI por mandato del mercader Gonzalo de Polanco, sus creadores los Colonia: Simón y Francisco. En la parte inferior de sus extremos los sepulcros de los donantes: Constanza de Maluenda y Alonso de Polanco, Gonzalo de Polanco y Leonor de Miranda. El retablo dispone en tres calles, siendo la central más ancha que las laterales. Cuenta con 64 grupos o escenas escultóricas de asegurado extasis contemplativo, destacando por su ubicación: María coronada por la Stma. Trinidad y San Nicolás.



En la nave septentrional, enfrente de la entrada principal, destaca la composición pictórica del Juicio Final, obra de finales del s. XV o principios del s. XVI en estilo gótico hispano-flamenco. Aparecen, en la parte superior, en el centro, Cristo Juez, sedente sobre la bola del mundo. A sus

lados, la Virgen y San Juan Bautista. Cerrando el arco de la composición se sitúan los apóstoles, en grupos de tres, en actitud orante. A ambos lados, los elegidos y los condenados.

En el tramo de la cabecera se ubica un retablo, del s. XVIII, en el que se incorporan diversas tablas góticas hispano-

flamencas de finales del s. XV, que representan la vida del santo.

En la cabecera de la nave meridional sobresale un Cristo crucificado de finales del s. XV.



IGLESIA DE SAN ESTEBAN

Sita en la ladera del castillo, esta iglesia fue comenzada a finales del s. XIII. La obra continuó en el s. XIV. Exterior sobrio y monumental, caracterizada por la torre que se asoma a la ciudad. Su fachada principal se compone, en el registro inferior, de una puerta del s. XIII con arco apuntado, con arquivoltas; en el tímpano se representa la "Deesis" y el martirio del titular, San Esteban; en la jambas, diversos santos. En un registro superior de la torre, aparece un bello rosetón.



La nave central es más ancha y alta que las laterales, con cubiertas de bóveda de crucería. Posee un claustro del s. XIV. En el s. XVI, y gracias a la aportación de algunos vecinos, acaudalados mercaderes, feligreses de la parroquia, se enriqueció el interior con un bello coro alto, obra de Simón de Colonia y diversas obras (triforio, arco del órgano, púlpito, varios sepulcros).

En la actualidad acoge en su interior, el Museo del Retablo, con diversos retablos procedentes de la diócesis burgalesa.

Editorial

De seguro que no sucede en el mundo, a excepción hecha de la Meca, que la manifestación religiosa peregrinante sea tan masiva como la de Santiago. Tal era así en el medievo que a un escritor de aquellos siglos le pudo pasar por la mente una metáfora fluvial. Nos referimos al total del recorrido y no sólo al lugar de veneración, a donde se llega, no para el caso de lugares marianos, por medios odepóricos pedestres que por su naturaleza implican un sentido ascético penitencial. Así, no vemos personas caminando por Italia, Alemania, España... a pie, camino de Fátima o de Lourdes. Ya sabemos que los móviles son muy diversos intrínsecamente. Los marianos no son de origen medieval y en ello radican muchas explicaciones: no han marcado ninguna senda, no han creado cultura, no han suscitado arte, no han originado poblaciones, porque no ha habido desviaciones de la línea de la senda. Estas peregrinaciones, como las de Roma y Jerusalén, no han marcado camino, al menos no muy estudiado.

Es fácil rastrear las notas medievales del Camino de Santiago. Sociológicamente han reportado mucho las peregrinaciones jacobitas; sólomente tenemos que ver la cantidad de localidades nacidas al cobijo de las peregrinaciones. Con el arte y con la cultura ha ocurrido otro tanto.

Sabemos que ha habido siglos de decadencia peregrinante (XVI-XIX). Pero hay que reconocer que en la última década y media ha habido un reflote. Y no ha sido ajena a ello, todo lo contrario, la política gallega. Una gran operación de marketing ha hecho que el fenómeno de explosión peregrinante la haya sabido aprovechar la Xunta en una táctica que llamamos TRES por SEIS. Casi en todas las facetas humanas, por muy religiosas que sean, está presente el comercio: los mercaderes están en el templo mismo.

El Camino es de todos como en tiempos medievales: santos, pecadores arrepentidos, pecadores recalcitrantes que buscan precisamente el pecado "ut canis ad suum vomitum", enfermos, pobres (muchos pobres) sin oficio ni beneficio, profanos, paganos... El Camino siempre da algo; no se queda con nada de nadie; y da más cuanto menos se le pide, con cuanto más espíritu carencial se peregrine; y más peregrinará cuanto más descargado de estorbos se camine. Te quitará problemas, tristezas, penas, amarguras vitales, inquietudes, desasosiegos existenciales; y te dará muchos valores humanos: sana convivencia, amistad, entereza, ilusión por vivir; te dará alguna tierna sonrisa, un retazo del cielo.

Y como el Camino es fenómeno humano y el ser humano es carne y ésta es debilidad, ello conlleva que abunden los falsos peregrinos: Sobresalen el turismo, el senderismo, el ciclismo, la gastronomía... Y no estamos de acuerdo con que "sin vino no se habría hecho el Camino del Apóstol querido del Señor" aunque ese vino hubiera sido un Pedrosa de Duero con o sin compañía de algún celebrado escritor brasileño por muy católico a estilo "sui generis" que valga, porque jamás llegaré a entenderlo. No negamos lo que es obvio y patente: el vino estaba presente en la peregrinación como nos lo atestiguan las raciones que repartían en los hospitales y en los monasterios. Lo que no nos parece seriedad es dar a lo accidental categoría de esencial; porque en tal caso y a lo sumo, haciendo lo accidental esencial, el buen yantar y los muchos trinquis nos pueden conducir a una picaresca del grado que sea; pero, al fin y al cabo, picaresca.

Portada

Comenzamos un año nuevo, que hace el octavo de nuestra singular andadura, y lo hacemos con la misma ilusión que pusimos en aquel tímido número 0 de octubre del 96. Damos gracias a Dios por ver que nuestra revista se consolida e intenta, modestamente, eso sí, llevar y actualizar entre sus lectores, el espíritu jacobite que alentó a tantos peregrinos que, a lo largo de los tiempos, han acudido a Compostela. Este espíritu, universal, desde luego, pero fijado en España y de alguna manera, en nuestra tierra, nos llena de sano orgullo, aunque, con toda seguridad, vano como todo orgullo. ¿No parece que hasta en el caballo, de capa torda como la mayoría de los caballos de raza española, quiso el Apóstol integrarse con nosotros?

Esa integración, esa distinción nos lleva, nos debe llevar, al agradecimiento por el bien de la Fe que, gracias a la suya, nosotros tenemos.

El comienzo del año viene marcado también, en lo económico con la utilización del euro y el adiós a la peseta. La despedimos con la sospecha de que, como me decía un amigo, esto no sea más que una práctica para irnos acostumbrando a lo que venga después, que puede ser el dólar, el dirhan o el yuan de la China.

El mismo amigo me decía que importa poco la moneda, que lo importante es tener "plata" en la cuenta.

No diría esto si no fuese porque se puede ver en ello un lado positivo, trascendente que significa que poco importa el que tengamos apariencia de buenas personas si por dentro no tenemos algo que responda de esa actitud exterior. Si por dentro no hay nobleza, lealtad, amor a la verdad, ponderación en el juicio, trabajo honrado y serio, laboriosidad, afabilidad, respeto, comprensión, sinceridad, sencillez, amistad, templanza, de nada nos sirven las sonrisitas exteriores y los aparentes buenos modales.

Ahora se habla mucho de solidaridad y apoyo, y mal pueden estar esas indudables virtudes cívicas sin el respaldo de las que son comunes a todo el que quiera sentirse miembro de la colectividad humana sin distinción de ninguna ideología.

No son únicas las cualidades que he dicho. Hay más. Todas aquellas que ayuden a nuestros semejantes, olvidándonos de nosotros mismos.

El Camino, el estar solos, acompañados de nuestros pensamientos, nos puede ayudar, y de hecho ayuda, como saben todos los que tienen en su haber la experiencia de la peregrinación, a encontrar esos puntos que necesitan un mayor cuidado, una mayor dedicación.

Si se va a Compostela con el espíritu abierto, sin complejos, dispuesto a lo que sea, con toda seguridad el Apóstol ayudará a ver cosas y panoramas insospechables. Si lo consigues, enhorabuena.

DARÍO IZQUIERDO RUBIO



SANTIAGO caballero.
Catedral de Compostela.

BRISAS

- En todo "adios" dejamos siempre algo que nos duele y renunciamos a algo nuestro.
- El "adios" es fin de un viaje y comienzo de otro.

José Cuende Plaza



Lo que pasó

Viernes 12, sábado 13 y domingo 14 de octubre.- Se realizó una marcha por el Camino Jacobeo del Ebro, visitando el Delta del Ebro con las consiguientes etapas: *San Carlos de la Rápita-Amposta y Amposta-Tortosa*. En la misma se contó con la ayuda de las Asociaciones hermanas de Zaragoza y Alcañiz y la inestimable asistencia y colaboración de JUAN FERRER, de la Asociación de Amigos del Camino Jacobeo del Ebro y de VICENTE.



Martes 16, miércoles 17 y jueves 18 de octubre.- Se realizaron diversas marchas con grupos de escolares de la provincia dentro del programa patrocinado por la Excm. Diputación Provincial "Acércate y verás". Unos pocos socios acompañaron a profesores y alumnos en las siguientes etapas: *Villafranca Montes de Oca-San Juan de Ortega, Burgos-Tardajos y Hontanas-Castrojeriz*.



Viernes, 19 de octubre.- D. GREGORIO MARTÍNEZ ABAJO, vicepresidente de la Asociación pronunció la primera de las conferencias programadas en el VI Ciclo de los "Viernes Culturales" bajo el título "Mitos y leyendas en el Camino de Santiago".

Sábado, 27 de octubre.- Gracias al apoyo económico de la Asociación ADECO-Camino, y de su presidente D. EDUARDO FRANCÉS, la Asociación visitó en Castrojeriz la bella ex-

posición titulada: "María, una Mujer en el Camino de Santiago", instalada en la excolegiata de la Virgen del Manzano de la hermosa localidad caminera.



Domingo, 11 de noviembre.- Numerosos socios realizaron una marcha por el Camino de Santiago en Navarra, en el tramo de *Puente la Reina a Estella*. Nos acompañó JESÚS TANCO LARGA. Como siempre muy amable y desinteresado.

Del lunes 26 de noviembre al sábado 1 de diciembre.- Se celebró la XV *Semana Cultural* bajo el título "El Camino de Santiago y el patrimonio popular" (ver reseña aparte).

Martes, 27 de noviembre.- El presidente de la Asociación, D. ANTONIO ARRIBAS pronunció la conferencia "Cuando el cansancio deja paso a los sentimientos" en el ciclo de conferencias organizado por la Asociación Riojana de Amigos del Camino de Santiago.

Del miércoles 5 al domingo 9 de diciembre.- Se visitaron las bellas ciudades de *Úbeda, Baeza, Jaén y Granada* (ver reseña aparte).

Lo que pasará

Viernes, 28 de diciembre. de 2001- Se celebrará la fiesta de Navidad en el santuario de San Juan de Ortega, con una misa y la tradicional cena de hermandad.

Viernes, 11 de enero de 2002.- Dentro del programa de los "Viernes Culturales", D. EDUARDO LEZCANO DEL RÍO, presidente de la Asociación Vizcaína de Amigos del Camino de Santiago pronunciará la conferencia titulada "Asistencia sanitaria y farmacéutica en el Camino de Santiago".

Domingo, 20 de enero.- Se realizará la marcha por el Camino de Santiago en la ciudad de Burgos.

Viernes, 8 de febrero.- D. EDUARDO FRANCÉS CONDE, dentro del programa de los "Viernes Culturales" pronunciará la conferencia "Desarrollo rural en el Camino de Santiago".

Domingo, 17 de febrero.- Se efectuará la marcha por el Camino de Santiago en Cantabria en el tramo de *Santillana del Mar a Comillas*. (Apuntarse a partir del 6 de febrero de 2002).

Viernes, 8 de marzo.- Continuando con el programa de los "Viernes Culturales", D. FERNANDO DE SANTIAGO DÍAZ-GÜEMES pronunciará la conferencia titulada "Reflexiones de un peregrino".

Domingo, 10 de marzo.- Continuaremos realizando el Camino de Santiago por tierras de Cantabria, de *Comillas a San Vicente de la Barquera*. (Apuntarse a partir del 27 de febrero de 2002).



A la vera del Camino

El año 1994 tuve mi primera experiencia peregrina y un año después me iniciaba como hospitalero. Poco más de un lustro, migajas de tiempo en el Camino, pero cuando rememoro aquellos días, la añoranza se apodera de mí y no puedo evitar que me salga de lo más hondo:

- ¡Este no es mi Camino, que me lo han cambiado!

Ni éste es mi Camino, ni éstos son mis peregrinos, ni puedo reconocer en los albergues a los hospitaleros de antaño.

Cierto es que en el Camino siempre hemos tenido de todo, como en botica, y jamás nos ha faltado un roto para un descosido, pero ¡ay!, éstos de ahora no son polvos, ni siquiera barros, sino lodos y muy pegajosos.

Analizo aquel 1994 y tengo que reconocer que, con la excepción de un albergue navarro, (situación que hemos de seguir lamentando), me sentí abrumado por las atenciones, cortesía y amabilidad con que fui recibido por tan formidables hospitaleros.

Me pongo como hospitalero, yo mismo, al año siguiente en Frómista, y he de decir que me llegaron los más maravillosos peregrinos que hubo en aquellas fechas en el Camino, pues ni uno solo se quejó de las agotadoras jornadas por la estepa castellana; ninguno protestó por tener que ducharse con agua fría; nadie despotricó porque el albergue carecía de cocina o porque, en las frías noches de finales de septiembre, tenían que dormir sin manta.

Pero, ¡ábate, ahora! Se nos ha infiltrado tan mala lepra que hay que andar entresacando, entre lo sucio, lo limpio para hallar a ese buen peregrino y a ese atento hospitalero, que los hay, pero que pasan casi desapercibidos entre la maraña de tanto listillo que quiere hacerse pasar por peregrino y de tanto ventero pícaro que se disfraza de hospitalero.

Vente al albergue y no faltará día que veas maravillas: Esos tres que vienen ahí, limpios de polvo y barro, mochila al hombro y recién peinados, acaban de llegar en el coche de línea desde Logroño porque "nos han dicho que la entrada de Burgos es muy dura". Les acoges y a la mañana siguiente te dicen, sin rubor, que se van en autobús hasta León porque les han dicho que "los páramos palentinos son duros y monótonos". Y, ¿en León? Allí comienza la montaña y todos sabemos que subir cuevas "es muy duro"...

Luego está el peregrino que sí anda o pedalea, pero ve mal no disponer de cocina o no poder desayunar. Quién no comprende que un albergue carezca de máquinas de bebidas y tacaco. O ¿habráse visto desatino, poner el albergue a quince minutos del centro? O aquel que me dijo el año pasado: - Pues, para tener que dormir en el suelo cada dos por tres, me vuelvo a casa.

Gente así tiene la desfachatez de llamarse peregrino. Claro que, con tan preclaros hospitaleros como florecen por ahí, no ha de extrañarnos el comportamiento de estos ilustres turistas.

Aunque sin confirmar, tenemos noticia de que, en tierras de León, el cura de un pueblo cobra la módica cantidad de 500 pesetas por extender una credencial y también que en un albergue de Navarra, entrar a sellar la credencial se pone en otras 500 pesetas.

No falta albergue en el que la ducha funciona por el sistema de monedas, ni áquel en el que puedes comer un bocadillo de chorizo por apenas 1.000 pesetas. Si unimos a éstos el albergue en que sólo se admiten peregrinos de determinada nacionalidad, o el otro en el que no puedes entrar, si no le caes en gracia al hospitalero, apaga y vámonos.

Por eso, cuando, como hospitaleros, recibimos a un peregrino de verdad y cuando, como peregrino, nos recibe un auténtico hospitalero, damos gracias a Santiago porque sabemos que aún existe el CAMINO.

GREGORIO MARTÍNEZ

En la tumba del Apóstol

Meditación, en el "albergue" de Burgos.

En una de las paredes en las que se asienta el arco de san Antón de Castrojeriz se encuentra situado un hueco donde, según se dice, los religiosos Antonianos dejaban alimentos para ayudar a los peregrinos en los momentos en que no pudieran ser atendidos por ellos. Hoy día, ese hueco sirve de buzón donde algunos peregrinos acostumbra a depositar, sujetas por leve piedrecilla, unas hojitas de papel en la que dejan constancia de sus impresiones del camino, de avisos para los que les siguen, de sus recuerdos, de sus deseos, de sus pensamientos y de sus oraciones... Como en estos ejemplos:

- *Alexa, Tita, Anna, Franz: he pasado por aquí el ocho de octubre, por la mañana; tengo los dedos ateridos para escribir. Buen Camino.- Firma ilegible.

- *A todos los peregrinos les deseo buen camino. Os deseo paz interna: eso es lo que yo busco. Sobre todo siendo madrileña.- Angelines 28-9-01

- *Hola: ¡Son tantas las cosas que a los hombres nos unen! ¡No es sólo un caminar juntos, objetivos similares, o la superación del miedo! Pero quizá necesitamos estas cosas para tomar conciencia de que pertenecemos a un idéntico mundo. Quizá uno u otro nos recuerde esto a lo largo del camino. Luz y amor para todos... Regina 16-9-01

- *Pedro y Heikti: Espero que todo le vaya bien a la pareja alemana con la que ayer me encontré, cuyos pies necesitaban cuidado. Estoy disfrutando de poder emplear mi tiempo sólo para pensar en cosas que superan lo cotidiano.

Espero volar a Munich para visitar a los amigos. Nos veremos en Santiago o a lo largo del Camino. Recuerdos. Martín.

- *Estoy tan contenta de mi decisión de hacer el Camino que, en este lugar, quisiera agradecer todas mis experiencias que me

llevan a un nuevo camino en la vida. Gracias Aurelia (19 años).

- *Uno más que pasa por aquí, que atraviesa este arco... y me inclinará. Es el Arco Iris de los deseos:

Por Guicho, que no muera aún, que recupere el aliento de vida.

Por Lery... por sus hijos.

Por toda la humanidad, ¡Dios nos salve de nosotros mismos!

Por todos los que caminamos... Por todos los que, a lo largo de los siglos, han pasado bajo este arco, en nombre de toda la humanidad.

Luis, ¿Dónde estás que no te encontramos? México 25-9-01. Mercedes.

- *Aquí la divina Providencia actuaba a través de hermanos y de Padres consagrados.

Ruego a la divina Providencia, y a Jesús, por intercesión de María santísima que me ayude a mi y a mi familia, no sólo en lo material más sobre todo en lo espiritual. Y que la Providencia no deje de ayudar a los pobres de todo el mundo y principalmente en Brasil. Gracias, Jesús, por todo, y porque eres bueno y moriste por nosotros. 17-8-2001

- *Krischan! ¡Christian!

¡Todo claro? Sentencia matutina para hoy: tampoco él es como los otros.

¡Cuánto se tiene que destruir, para que algo prospere!

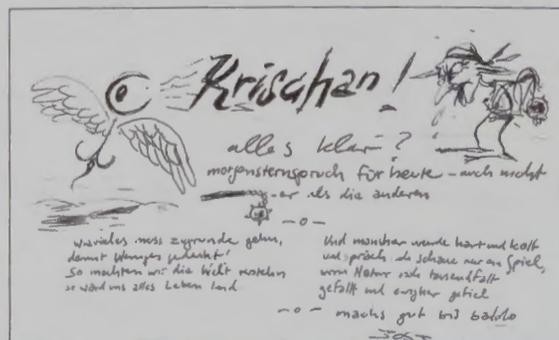
Así debemos nosotros entender el mundo.

Así debemos afrontar en la vida el sufrimiento.

Y alguien se hizo duro y frío, y dijo: yo contemplo sólo el juego, donde la naturaleza fracasa mil veces; y para siempre cayó.

¡Que te vaya bien! ¡Hasta pronto!

Recopilado por Juan de Castro



Música en el Camino Jacobeo

I

de Ana María
Martínez de Sánchez

Traspuerto el primer milenio, momento en que se creyó que se produciría el fin del mundo, comenzó a hacerse famoso el camino de peregrinaciones que conducía a Santiago de Compostela, el cual –ya en el siglo IX– había comenzado a correr del Pirineo al Finisterre.

Compostela, fin de Europa y, tiempo después, puerta de América, atrajo a quienes se dirigían a venerar los restos del Apóstol peregrino y conquistador. Se vivificaba esa arteria de la unidad occidental, en su religiosidad, su arte y su cultura.

Estando Guido de Borgoña en el Monasterio de Sobrado de los Monjes, en camino de peregrinación, fue avisado de que había sido elegido Papa. Asumió como Calixto II y por afecto a Galicia, donde había recibido la noticia, concedió la gracia de los años Santos Compostelanos, que comenzaron a celebrarse desde 1122.

Manos caritativas y devotas construyeron puentes y calzadas para el mejor andar de los peregrinos; levantaron hospitales y hospederías donde encontraban posada; tallaron piedra, compusieron poemas y cantaron, porque tal vez, “andando y cantando se hizo la unidad de Europa”.

Con un sendero delante que terminaba en el horizonte o en la ladera de una montaña, con los cuerpos cansados por el largo y duro camino que transitaban, los peregrinos cantaban para ayudar su espíritu que estaba lleno de fe y esperanza. Así, el cancionero Jacobeo ha sido fuente importantísima para reconstruir las vías que llevaron a Santiago. Caminos de ida y vuelta de la fe y el arte, vehículo que llevó al Apóstol al corazón de Europa e introdujo a San

Martín de Tours a lo profundo de España; vía que exportó el arte mozárabe y asturiano y se benefició con el románico y el gótico; entrada de los cluniacenses y del rito romano y salida de San Isidoro y de los traductores de Toledo; cinta de estrecho lazo entre los reinos de San Fernando y de San Luis. Remolino cultural en donde lo homogéneo inicial se diversificó y lo diverso encontró una nueva forma de unidad.



El peregrino relató en canciones juglarescas todas las peripecias y bondades del camino, los milagros, las historias del andar y, especialmente, cantó a Santiago. Pero no sólo surgieron canciones populares sino que paralelamente apareció la polifonía en latín a dos y tres voces y los instrumentos que dieron variaciones a los sonidos monódicos.

Según las formas isidorianas y agustinianas, los cánticos traían a la inten-

ción de los creyentes ideas de comunión y vida nueva. Por ello la música coral fue un elemento clave en el renacimiento artístico que significó la “primavera cluniacense”.

Al pasar por Roncesvalles, los peregrinos trasladaron a la Península los cantos épicos nórdicos y cultivaron la epopeya francesa y la propia. En el camino francés se percibe el aire popular de muchas canciones de peregrinos, como una derivación y un recuerdo del legado musical que dejaron cantores y artistas medievales, los cuales, en conjunción con los juglares y trovadores de las cortes palaciegas de los siglos XII y XIII, los habían adaptado de culturas más antiguas.

Las canciones de los peregrinos de Santiago (Le chansons des pèlerins de San Jacques), narran –a través de 48 páginas– el camino de París a Compostela en sus 340 leguas de recorrido, encabezando cada canción una viñeta Jacobea. Se han conservado tres ejemplares en la Biblioteca Nacional de París, uno en la Real de Bruselas y otros tres en la Municipal de Troyes, ciudad donde fue impreso.

Contiene el texto romanceado de las canciones de los peregrinos que iban a Santiago, así como los relatos de las reliquias que se conservaban en aquel tiempo dentro de la catedral compostelana, sin que aparezca la notación musical de las mismas.

Con la afluencia de gente de todo el mundo en el escenario de las plazas y rúas, es natural que se oyeran canciones medievales de todos los países.

Monseñor Higinio Anglés, afirmó:

“En Europa se han conservado dos repertorios de música medieval es-

critos en vista a proporcionar solaz y distracción espiritual a los romeros en las vigili-
as y jornadas vividas en los santuarios, y ambas colecciones son patrimonio hispánico. El primero es la colección del siglo XII contenida en el Códice Calixtino conservado en la Catedral de Compostela; el



segundo, de carácter más popular, son las canciones conservadas en Monserrat. Los cantos de Compostela eran ejecutados por cantores técnicos y no por el pueblo; ello supone que en Compostela había una buena escuela de polifonía y que los fieles peregrinos se deleitaban en oír dentro de aquel templo, músicas placenteras".

Camille Daux sostiene que los peregrinos se proveían de libritos, recopilaciones y canciones que actuaban como un manual, del mismo modo que hoy los viajeros se informan con guías de turismo. Constituían la tradición escrita en prosa cadenciosa y asonante, que pasaba de boca en boca para guiar, excitar o reforzar el entusiasmo, muchas veces con modificaciones inspiradas en los particularismos regionales.

Cada canción brindaba utilidad al peregrino, proporcionándole datos, noticias topográficas sobre las comarcas que debía recorrer, indicaciones prácticas de las cosas necesarias y útiles que debía llevar, le indicaba los caminos por donde debía transitar, las villas que habría de visitar, las peculiaridades de cada región y las costumbres de los pueblos, aldeas o ciudades por donde pasaba. Esos rudimentarios catálogos, imaginería de colores, se convirtieron en la especialidad de algunos talleres de la época.



La musicología pudo ayudar, así, a resolver dudas que se han presentado en investigaciones de historia y literatura.

Si en las expediciones contra los moros los ejércitos marchaban al canto de coplas patrióticas en las que el estribillo era "Santiago, Santiago", en las peregrinaciones a la tumba del Apóstol las caravanas celebraban sus milagros por medio de himnos y cánticos al Señor Santiago. El entusiasmo innato por consagrar con cantos la peregrinación, encontraba una inspiración fecunda en las Vidas y Actas de los Santos.

El *Códice Calixtino*, presenta un apéndice musical con himnos y cantos, algunos firmados por don Fulberto, obispo de Chartres o don Guillermo, patriarca de Jerusalén, junto a otras piezas polifónicas.

En el folio 193 figura el himno conocido como *Ultreia* o "canto de los peregrinos flamencos". Es una pieza grave y devota, con un estribillo parecido al que los cruzados usaban en Tierra Santa:

*Herru Santiago - Got Santiago
E ultreia, e sus eia - Deus, adiuva nos.*

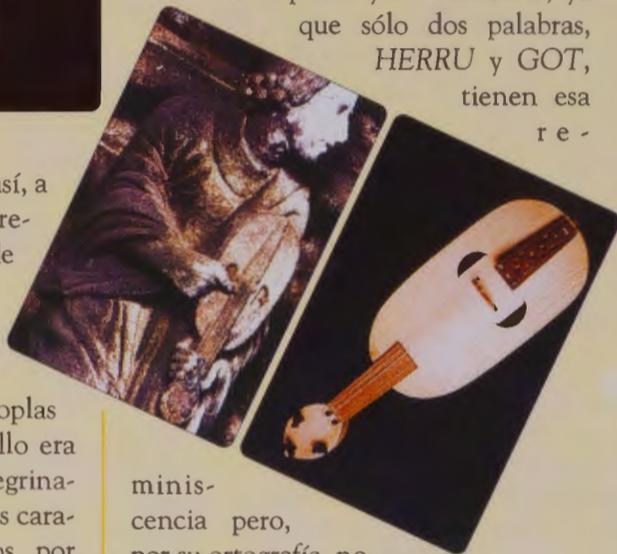
La notación musical es neumática o de acentos, de puntos superpuestos, sin pauta, línea ni clave que determine la entonación de los sonidos. Se han realizado numerosas transcripciones de este himno, pero todas parecen ser aventuradas ya que es sumamente difícil dar sonido a signos no identificados. Entre ellas figuran la de José Flores Laguna, la de don Josep Pòthie y la que en 1958 realizó Higinio Inglés para el I Curso de Música en Compostela y que, cada año cantan los jóvenes que se trasladan a tierras del Apóstol para perfeccionar sus conocimientos musicales.

Su comienzo muestra el ecumenismo que es su razón de ser

*DUM PATER FAMILIAS, REX
UNIVERSORUM.*

Según Francisco Asenjo Barbieri, existen razones para considerar el himno español y no flamenco, ya que sólo dos palabras, *HERRU* y *GOT*, tienen esa

r e -



miniscencia pero, por su ortografía, no parece que puedan haber sido escritas por quien supiera la lengua de Flandes. Al contener sólo dos palabras de origen germano se puede aventurar que pudieran haber sido usuales en Galicia donde los suevos tuvieron tanto arraigo. También es posible que a un canto hispánico se le haya introducido un refrán de un canto de peregrino, ya que la composición carece del popularismo de los cantos de romería.

Sabemos por el sermón "Veneranda Dies", del Liber Sancti Jacobi, cómo los peregrinos recibían el bordón y la esportilla. Según el historiador inglés Southey, el bordón estaba perforado y hueco para que pudiera tocarse como flauta y así el alegre peregrino tuviese música para el camino. Así lo vio don Quijote: "seis peregrinos con sus bordones, destos extranjeros que piden limosna cantando".

Las canciones incluían la sátira y la picaresca y, conforme a ella, los que tenían que pasar la noche en el hospital de Villafranca Montes de Oca observaban una antigua costumbre del país "las camas debían tener varios colchones y no mucha ropa para cubrirse". De allí que el romance sentenciara:

*"Villafranca Montes de Oca
alta de camas y pobre de ropas".*

Otras veces recordaban contratiempos del recorrido a causa del mal estado

del camino y, al pasar por Rabé de la Calzada, la copla sonaba socarronamente compungida:

*“De Tardajos a Rabé
Liberanos, Domine,
y de Rabé a Tardajos
no te faltarán trabajos”.*

A través de los siglos, junto a estas canciones “informativas” aparecieron testimonios literarios, como las obras de Dante, los cantos nórdicos, una popular balada que narra la peregrinación y las aventuras que protagonizaron los ingleses y... el romancero español.

Como recomendaba Menéndez Pidal:

*“El extraño que recorre la Península
debe tener en su maleta, según*

consejo de cierto viajero entendido, un Romancero y un Quijote, si quiere sentir y comprender bien el país que visita”.

Son numerosos los romanceros que se relacionan con el Camino desde el siglo VI, año de la tradición del Apóstol, hasta el último tercio del siglo XV, en que comenzó a nublarse la estrella que brillaba sobre su tumba.

Narraciones de las peregrinaciones de santos gloriosos que buscaban su jubileo han quedado plasmadas en esas canciones y romances que se entonaban cuando los peregrinos se congregaban en la plaza de la Quintana o de los Literarios y en procesión penetraban a la soñada catedral, acompañados también de cánticos de alabanza. Por

la noche quedaban junto a la tumba del Apóstol y al día siguiente recorrían la ciudad y escuchaban cantigas y romances de ciego que se entonaban en el atrio pequeño de la Puerta Santa. Este tipo de manifestaciones, de una espontaneidad enorme, simbolizan el ambiente que se respiraba en aquella época, cuando los peregrinos transportaban su musicalidad desde Rusia, Suecia, Alemania, Italia y Francia, y las estelas quedaban sobre el mar desde Inglaterra, Escocia e Irlanda, la isla de Santos. Durante los siglos X al XV la peregrinación tuvo auge entre los eslovenos que consideraban a Santiago su protector, dejando también para la historia una valiosa colección de sus canciones.

“Felicitación Navideña”

*A la una, Santa cuna,
a las dos, el Niño Dios,
a las tres, mi Sumo Bien,
paz en el alma y amor.*

*No llores Niño, a las cuatro,
que a las cinco vendré yo,
y a las seis, cuando despiertes,
sonreírás con mi canción,
que a las siete y a las ocho,
hasta que se ponga el sol,
todas las horas del día,
cantaré con emoción:
“Gloria a Dios en las alturas”,
como el ángel del Señor.*

AURITA



Felicidades

*desea Hito a sus lectores, a los socios de la Asociación y
a simpatizantes de la misma y de Hito.*

Próspero año 2002.

Burgos, Navidad 2001-2002



Actividades de la ASOCIACIÓN

◆ No han sido bombarderos

El puente que aparece en las fotos es Puente Fitero sobre el río Pisuerga en los términos de la localidad de Itero del Castillo.



No; no han sido los grandes bombarderos de la guerra del Golfo, ni ese puente es objetivo bélico. Duele que sea por impericia o incuria o egoísmos o intereses nada limpios de alguien. Todo ello es grave. La desviación del curso del río ha burlado la defensa y protección que suponen para el ímpetu de las aguas torrenciales los tajamares, porque el agua, cambiado el curso, ha arremetido contra los flancos de los mismos, y ahí tenemos las consecuencias. Y lo que es peor: nadie pondrá remedio. ¿Apostamos algo?



◆ Artistas en el Camino

En el mes de septiembre expuso unos relieves en madera *Fermín Arce*. Este gran artista, que conoce muy bien el oficio, en esa exposición recorría prácticamente todo el Camino de Santiago, desde su tierra navarra hasta la gallega. Es difícil apreciar si es mejor entusiasta de lo jacobeo o artista. En estas páginas de HITO traemos una tabla que representa un hito del Camino fácilmente identificable por los que hayan hecho esta peregrinación, a saber: TORRES DEL RÍO.



◆ Camino del Maestrazgo



Empezaron a trabajar activamente en la Ruta del Maestrazgo castellanense ya que tenían constancia de que en tiempos pasados era una ruta secundaria que unía el levante con la tierra baja turolense para alcanzar la ruta del Ebro a la altura del monasterio de Rueda, en Escatrón (Zaragoza). Durante la segunda mitad del siglo IX se estableció una vía de comunicación que unía Valencia, Morella, Alcañiz y Zaragoza. Eso es lo que aseguran miembros de la Asociación de Alcañiz. Según ellos, está bien definida la unión entre Valencia y el Valle del Ebro por Morella-Monroyo-Alcañiz.

Disponen de tres albergues para peregrinos que están ubicados en La Ginebrosa, Alcañiz y Samper de Calanda, localidades por donde discurre el camino que describen. Casi todas las poblaciones por donde discurre el camino referido poseen cruces con conchas de Santiago, iglesias bajo su advocación, antiguos hospitales, etc. Esta Asociación de Alcañiz, de la que es presidente *Santos Soro*, ofrece al peregrino un cobijo humilde y una historia para recordar y está potenciando, poco a poco, este camino que está en recuperación para el que desee hacer la ruta por estas tierras del CAMINO DEL MAESTRAZGO.

◆ José Matesanz del Barrio y su tesis doctoral

En el Salón de Actos de la Caja Burgos, D. José Matesanz del Barrio presentó el libro fruto de su trabajo doctoral "Actividad artística en la Catedral de Burgos desde 1600-1765".

La mesa estaba compuesta por un representante de la Caja Burgos que ejerció el mecenazgo de tan maravillosa obra, por un

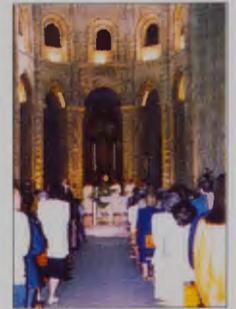


representante del Cabildo Metropolitano Catedralicio, por otros de la Universidad.

El libro, de gran rigor científico y de una laboriosidad minuciosa, no dudamos llegue a ser un imprescindible documento de consulta para investigadores y estudiosos.

◆ Encuentro de Asociaciones en la Rioja

Uno de los actos que más puede unir a la gente es, por aquello de la comunión de los santos (fieles), es la de participar en alguno de los sacramentos. Ahí en la foto aparecen miembros de varias asociaciones del Camino asistiendo a una misa celebrada en Santo Domingo de la Calzada y oficiada por el obispo.



◆ Semana Cultural ◆

Como siempre nos hemos dado cita para vivir una semana de cultura desde el 26 de Noviembre al 1 de Diciembre.

◆ La primera conferencia corrió a cargo del catedrático de Historia Medieval en la Universidad de Valladolid, D. PASCUAL MARTÍNEZ SOPENA, y que estaba presentada con el título de "El Camino de Santiago y el patrimonio urbanístico". Nos hizo ver con otro tipo de mirada el patrimonio de las ciudades y pueblos jacobeos.

◆ La segunda intervención corrió a cargo de alumnos becarios del Patrimonio Histórico. Universidad de Burgos. Nos hablaron de "El Camino de Santiago y el Patrimonio Popular en la provincia de Burgos" I. "Elementos al servicio de los peregrinos".

◆ La tercera actuación la realizaron otros alumnos becarios con el mismo título pero aplicándolo a: II. "De Redecilla a Puenteñitero".

◆ La cuarta charla-conferencia la llevó a cabo D. ISAAC MORENO GALLO, ingeniero Técnico de Obras Públicas en Zaragoza. Recorrió la mayor parte de las calzadas romanas que afectaron al tercio septentrional de la península y la utilización de las mismas por los peregrinos en la Edad Media. Respondía al título "Los Caminos de Santiago y las Vías Romanas". Supo hacernos apetecer más su palabra.

Hemos dicho al principio "como siempre"; y no es cierto. Es por primera vez que se acerca la Universidad al Camino al menos aquí en Burgos. Ojalá un día al Camino se lo vea con categoría y entidad universitaria siquiera como asignatura. Sería una gran alegría. Por algo se empieza, y está muy bien que la juventud se mueva.

La intervención del día 30 fue un regalo para el oído al escuchar las piezas que nos interpretó el grupo "Cantollano" en el marco incomparable de la Sala Capitular del antiguo monasterio de San Juan.

La Semana acabó con la tradicional cena de hermandad.

◆ Santo desplazado

Otro santo desplazado en "Acta Sanctorum" donde sabiamente lo había colocado la Iglesia.

Que si Castilla y León es la Autonomía que más kms. del Camino de Santiago tiene; que si en su inventario está registrada, como consecuencia de lo anterior, más riqueza patrimonial; que si sus anales son ricos en acontecimientos y efemérides; que si no han tenido tacto los políticos a la hora de colocar la festividad de Santiago donde menos moleste; que si desde muy temprano data la advocación popular de Santiago como Patrón de las Españas; estos y otros muchos serán los ataques que, en tromba y en chaparrón, les lloverá a los políticos; pero éstos, ya se sabe, "imposible el ademán", porque ya habrán establecido una connivencia política que les permita cohabitar, al tiempo que la oposición no les huela el tufillo de las velas, con descarada burla hacia el pueblo. Es por donde menos les duele y molesta a los que mandan en la Junta de Castilla y León.

Santiago

Patrón de España



Santiago, con San Pedro y San Pablo. Iglesia de San Gil, BURGOS.

Fxiste descontento entre las buenas gentes de nuestra Comunidad Autónoma porque el día de Santiago no sea fiesta laboral. Y ese descontento que ya se refleja incluso en medios de comunicación social, también está en mi ánimo y, por ello, quiero unirme a esa corriente manifestando públicamente mi extrañeza por tan singular hecho que se repite año tras año siempre que hay ocasión de ello. Partiendo de lo que podríamos tomar como axioma, que es la correspondencia biunívoca entre el valorar y el celebrar, podemos preguntarnos: ¿Qué ocurre? ¿Acaso no se celebra porque no se valora, o es que no se valora porque no se celebra?

Primero está el valorar y, por lo que parece, el que Santiago sea Patrón de España no tiene peso en Castilla y León, cosa que sí ocurre en Vascongadas. No seré yo quien repita los argumentos que en su día pesaron en la declaración del patronazgo después de haber tenido valedores pertenecientes a la nómina de nuestros mejores literatos del siglo de oro. Hemos de tener en cuenta, además, que Santiago, por su condición de Santo, es patrimonio no sólo de los miembros de la Iglesia, sino que de su influjo, de su santidad se lucran, nos lucramos y gozamos todos los habitantes del planeta.

Malo es atribuir la exclusividad de la fiesta a un localismo cerrado como pude apreciar en cierta ocasión en el mismo Compostela. Era el día 25 de julio y, coyunturalmente, se estrenaba una situación socio-política de exaltación popular a ultranza. En estas condiciones, en la Catedral de Santiago, a la hora de la misa de peregrinos, con el templo abarrotado de gentes de muy diversos países, se impidió el balanceo del botafumeiro entre las naves del transepto para dar paso a una pretendida costumbre popular por la que los gigantes y cabezudos ejecutaban sus danzas en mitad de la celebración eucarística. Si por lo menos hubiesen tenido aquellas danzas la tradición y dignidad de nuestra "Danza del Santo" o las de los "Seises" de Sevilla, otra cosa habría sido. De hecho, la antigüedad del botafumeiro y la cordura de los responsables han hecho que las aguas vuelvan a su cauce y el botafumeiro siga haciendo su función incluso ahora que alguien empieza a decir que el humo del incienso es malo para la salud

(¿Dónde hay una estadística de sacristanes o monaguillos muertos por inhalar vapores de incienso?).

No quiero creer que el motivo de la ausencia de celebración de la fiesta sea porque, como ya la celebran en Galicia, no vamos nosotros a copiarles la fiesta, ni vamos a hacer propaganda de una idea, la del xacobeo, que tantos beneficios reportan a los gallegos. ¿Sanben Uds. cuántos kilómetros de Camino de Santiago hilvanan las provincias de León, Zamora, Salamanca, Palencia y Burgos, por decir sólo los Caminos principales?

Eso sería tan descabellado como impedir que en nuestra tierra se comiese paella, ... porque como es un plato valenciano, no vamos a ser nosotros los que propalen las excelencias del arroz a banda.

Repito que los santos son universales, pero se incardinan, como los misioneros, en el país en que desarrollan su actividad. Pregunten a uno de los cientos de misioneras o misioneros burgaleses que están en Hispanoamérica por su actividad apostólica y verán con qué frecuencia han cambiado el recio acento burgalés por el melodioso de las naciones hermanas.

Esto viene a cuento de que Santiago se identificó tanto con Hispania, y los hispanos lo hicieron tanto con Santiago que la frecuente representación iconográfica de la figura del Apóstol con sombrero adornado de vieiras tiene una lectura acorde con esa identificación.

Hasta tal punto llega la identificación que un autor portugués (D'AURORA, CONDE, *Caminho português para Santiago de Compostela*, Braga, 1965, p. 116, Livraria Cruz), ante un apostolado en el que el Apóstol está tocado de su ancho sombrero, comenta: "Sant'lago, o Grande, ja Grande de Espanha, **cubierto!**", haciendo alusión al privilegio de los Grandes de España de permanecer cubiertos ante el Rey.

Por nuestra parte, y en tono más popular, más general, interpretamos una representación jacobea que se da en la burgalesa iglesia de San Gil, en el sepulcro de Don Diego de Frías como un detalle típicamente hispano. Está la imagen de Santiago entre las de San Pedro y San Pablo, y nada más hispano que los toros. Parece que, dispuestos a dar el paseíllo, han dado media vuelta para encararse con la "cuadrilla", con nosotros, con sus seguidores, y pedimos que vayamos tras sus pasos. Cuando comiencen a andar, se darán la vuelta y, entonces, en el más estricto protocolo taurino, Santiago ocupará el centro de la tema, como tercero en el escalafón, llevando a su izquierda al más antiguo, San Pedro, y a la derecha al siguiente, a San Pablo. El detalle está en que Santiago, por no ser "nuevo en la plaza" hace el paseíllo cubierto.

¿Más detalles?

No nos queda otra cosa que decirle al Apóstol, al que tantas veces se ha invocado pidiendo que cierre España, que, efectivamente, cierre España y abra las inteligencias.

DARÍO IZQUIERDO



“Cuando los del Sol Naciente, buscan el de Poniente”

El anecdotario sobre el Camino de Santiago es curioso, sagaz y amplísimo. Llenaría libros y memorias; y, aunque este artículo perfectamente se podía enclavar dentro de la sección fija de Hito: “*A la vera del Camino*”, ya que sucedió en el albergue de “El Parral”, es preferible desligarlo de tan docta columna pues no tiene el fondo ni la trascendencia necesaria. Aún así aporta tal gracia que no me resisto a contarlo. Y no crean que no tiene repercusión; porque, si no se hubiese solucionado, vaya si habría creado nerviosismo entre hospitaleros posteriores.

No es una broma, ni un chiste; es un “*sucedido real*” como dice un paisano amigo mío, que perfectamente le podía haber pasado a Don Celes, pero que para mi ignorancia y diversión posterior, me pasó a mí.

Fue una tarde del estío burgalés, cuando las sopas de ajo de las Aulas de la Tercera Edad habían dicho “hasta el año que viene; eso sí, ¡si Dios quiere!”, en una jornada en la que el tren turístico contaba con los dedos de la mano los días que le quedaban para transportar peregrinos y a una hora en la que el sol cayendo por el Oeste propicia los colores más cálidos y mágicos que confieren a este parque una paz inusitada, iúnica!

Allí me encontraba supliendo por unos breves momentos al abnegado hospitalero/a de turno. Entre los cristales de la puerta, observaba el avanzar a pasos muy cortos de una figura peregrina, con mochila y bordón: femenina, menuda, pizpireta, resuelta y alegre. En unos momentos se encontró frente a mí: “*buenas tades*”, dijo con acento foráneo. Su imagen impoluta y ordenada denotaba dos cosas: o bien venía en coche, o que quería comenzar en Burgos su peregrinación. De lo que no quedaba ninguna duda debido a sus rasgos, es que era oriental. En esos momentos ignoraba si era china o japonesa, y es que nunca he sabido distinguirlos bien. Me pasa igual con las ovejas (con perdón), que no sé si son churras o merinas, o con las uvas que no acierto a diferenciar las de Mazuelo de las Tempranillo o Garnacha.

Y heme allí solo frente a la adversidad: ella sin parar de decir: “*buenas tades*”, y yo sin hacerme entender; y a mayor abundamiento del problema, los peregrinos bilingües estaban de “cultura urbana” en el “trenecito de marras”,

que no sé si se hubiera servido de algo, ya que en otra situación similar, ante la imposibilidad de hacerme entender con un peregrino, solicité: ¿sabe alguien húngaro?, y un navarro jocosamente me espetó: “Si, el que tienes enfrente”.

A pesar de que para mí pasaron interminables minutos plenos de correspondencia entre mudas sonrisas, (porque les aseguro que ella no ponía gesto de incompreensión ante mis comentarios). Y, si bien podía parecer desesperante, yo, como hospitalero en funciones, no perdí la calma. Aun admitiendo que ni el castellano, ni el poco francés del bachillerato basado en los gestos, (que según mi mujer parezco un traductor para sordos), ni por supuesto las cuatro palabras en inglés (les aseguro que es el número real) parecían servir para entendernos, yo, no obstante, seguía sentado e imperturbable; eso sí, hablando lento, alto y acompasado: “¿*Tú pasar esta noche aquí?, étú querer comenzar mañana?, étú ir a Santiago?*”. En fin que parecía más el diálogo de una película de indios que la recepción de un albergue de peregrinos (los que sean de mi misma condición idiomática me entenderán mejor). Por momentos, cuando movía la cabeza de arriba hacia abajo, no sabía si asentía o lo hacía como un saludo. Ahora les puede parecer divertido; pero estando allí, solo frente a la adversidad, el asunto no tenía mucho gracejo. Sereno, aunque intuía que aquello era estéril, continuaba demandando información, y ella seguía con su movimiento de cuello, empecinado, analizaba que de algo me tenía que servir el haber “*buceado en aguas más turbias y revueltas*”, y en un alarde de reflejos por si me estaba entendiendo, abrí el cajón con diligencia, tomé una credencial y una hoja para rellenar, y con una sonrisa fingida y forjada le dije: ¿Carta de identidad? Y, aunque parezca mentira, ¡me entendió!, y arrojó su pasaporte a la mesa, y yo con el bolígrafo en mano, me apresuré a rellenar los papeles. Pero ¡ay! cuando abrí el pasaporte para tomar nota de su filiación;

にいて、年暮も、ちと11月い じりたいです。今日、以前(20前) Estellaで出会ったスイス人、老夫婦 & アンダルシア男性のグループの ふうせん、ブルゴスの町中で、再会し、すぐうれしからた！ 彼等は、ブルゴスには泊まらず、さうに先へ進むとのこと。こゝで ふうせんの再会で、ますます、カンパローって気になりました。 右足にまみかできて、それが痛みますが、今日2日 休みの日にしたので、明日かえまた、バリバリこらつて、 私はワラダに今住んでいますが、ここ、田舎、南部の町には、 ぶんいきかちかうい、人もちかうなと思いました。 アンダルシアはたしかに、美しい土地です(北にヒビたう)、 町もブルゴスほど、清々つて、みどりがあり、羨しくいふほど、 車は、どこかこに、孝法居士車に、あつたとも、人は、 大勢で、あつて、話している、でも、人にあつたかみか、 あります。もちろん、ブルゴス人も、すて、あつたかみか、 ワラダの人は、人なつ、まさか、あつて、さうから、さし、か、

quedé mudo y un rubor precedido de un sudor frío se apoderó de mí. ¿A qué se debía? Pues verán: nada más ni nada menos que, pese a que yo intuía que bien se podía apellidar Yamamoto o Suzuki (que hasta ese instante pensaba que todos se llamaban así), en su pasaporte, los apartados escritos a mano aparecían con la caligrafía propia de origen japonés; es decir, esa de las rayas que parecen puentecitos y casitas. Y abundo que para mi desgracia este tipo de escritura todavía me parece más compleja que la cúfica, de la que tan solo sé aquello tan famoso de la Alhambra de Granada que dice: “*WA LA GALIBA IL-LA ALLAH*”. ¿Que qué hice?; pues después de pensar: “*tiela tlágame*”, circunstancia que ella notaría, le brindé la credencial y la hoja para que ella misma la rellenara. Aunque adivinaba que habría sido una panacea el haber apuntado por nombre algo tan poético como “*Flor de Lotto*” o cosa parecida, felizmente para congratulación de hospitaleros posteriores anotó: **Nami Noda**, procedencia: **Japón**, y dos dudas quedaron despejadas: era japonesa y se llamaba Nami. ¡Así; cualquiera! pensé. ¿No será que tan sólo habría sabido escribir con la caña y de esta manera tan compleja el funcionario de turno? Mis maquiavélicas y aviesas intenciones, así como los pensamientos divertidos para con los siguientes hospitaleros se desmoronaron en un momento. Por la noche reflexionando sobre ello me preguntaba: ¿Qué puede hacer alguien del sol naciente, buscando el sol de poniente, aparte de poner en un brete al hospitalero? ¡Maravilloso y sorprendente Camino de Santiago!

ANTONIO ARRIBAS CARBALLERA



Vida de San Nicolás

(Extraído por **Jesús Aguirre** de "La Leyenda Dorada" de SANTIAGO DE LA VORÁGINE)



IMAGEN DE SAN NICOLÁS.
Retablo Mayor (Obra en piedra),
de Francisco de Colonia (1505).
Iglesia de San Nicolás. BURGOS.

Nicolás, ciudadano de Patras, nació en el seno de una familia virtuosa y rica. Sus padres, Epifanio y Juana, se casaron muy jóvenes, lo engendraron en los primeros días de su matrimonio y a partir de entonces guardaron absoluta castidad durante el resto de sus días. En la época de su lactancia, los miércoles y viernes no aceptó el pecho materno más que una vez al día. En su juventud huyó de las diversiones, pasando sus ratos de ocio en las iglesias y poniendo gran empeño en retener en su memoria los pasajes de la Sagrada Escritura. Nada más morir sus padres se dio a pensar en la manera de emplear en el servicio divino las cuantiosas riquezas que de ellos había heredado. Quería hacerlo de modo discreto, sin que nadie se enterase, para evitar que lo convirtieran en objeto de admiración y alabanza.

Cuando murió el obispo de Myra, los prelados de la región se reunieron para determinar quién había de ocupar la sede que acababa de quedar vacante. Pidieron a Dios con oraciones y ayunos que se dignase indicarles de alguna manera a quién deberían elegir. Aquella misma noche, el presidente de la asamblea oyó una vez que le decía: "Mañana, levántate muy temprano, sal a la calle, ponte a la puerta de la catedral y espera; pronto empezarán a llegar algunos hombres a la iglesia. Cuando llegue el primero pregúntale cómo se llama. Si te dice que Nicolás, no te quepa duda de que tienes delante de ti al sujeto designado por Dios para que ocupe la silla vacante". Muy de madrugada, el presidente se colocó junto al cancel de la iglesia. Poco después llegó un hombre:

- ¿Cómo te llamas?, le preguntó el prelado.

El interpelado respondió, Nicolás, para servir a Dios y a vuestra santidad.

Acudieron los demás obispos, rodearon al recién llegado y, sin hacer caso de sus excusas y resistencia, lo introdujeron en el templo, lo llevaron hasta la sede episcopal y lo sentaron en la cátedra.

Se dice que Nicolás asistió al Concilio de Nicea. Murió en el año 343. Su cuerpo fue colocado en un sepulcro de mármol. Cuando estaban enterrándolo, los asistentes vieron cómo de cabecera de la sepultura brotaba un manantial de aceite y, del extremo opuesto, otro de agua.

Le sucedió en el gobierno de la diócesis un piadoso varón que, poco después, por intrigas de los envidiosos, fue destituido. Desde el día en que sucesor fue depuesto, el óleo dejó de fluir; pero tornó a manar tan pronto como lo repusieron en su sede.

Pasado mucho tiempo los turcos arrasaron la ciudad de Myra. En 1087 un grupo de peregrinos formado por cuarenta y siete soldados y cuatro monjes, todos ellos de Bari, se acercaron a Myra. Alguien les indicó el lugar donde san Nicolás había sido sepultado. Abrieron la tumba y encontraron los huesos del santo flotando sobre una balsa de aceite. Los recogieron respetuosamente y con gran reverencia los trasladaron a Bari.



VIAJE A ANDALUCÍA

Convivencia por las Tierras Altas de ANDALUCÍA



Iglesia del Salvador. UBEDA



Balcón del Ayto. UBEDA



Fuente. BAEZA



Puerta de Jaen. BAEZA

No quisiera emplear la palabra "excursión" (salida del curso ordinario) para hablaros de lo que, sin duda, fue una "convivencia" en el sentido más etimológico del término: "vivencia en compañía de". Porque eso es precisamente lo que hicimos como ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO durante el puente de la Inmaculada, en las tierras altas de ANDALUCÍA. Las cuatro jornadas y media se repartieron entre las ciudades de Úbeda, Baeza, Jaén y Granada.

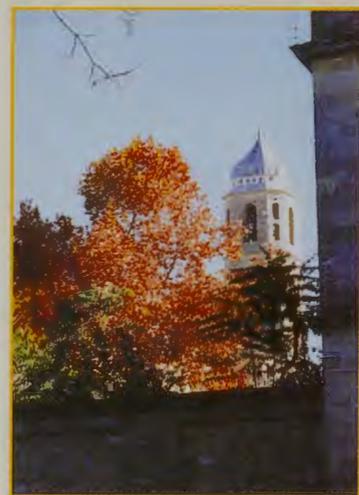
La primera nos abrió las puertas de su historia mostrándonos las huellas indelebles de un pasado glorioso que quedó impreso para siempre en unas calles preñadas de iglesias y de palacios blasonados que aún susurran los nombres de *D. Francisco de los Cobos* y de los *Vázquez de Molina*, o de *San Juan de la Cruz*, que escogió esta ciudad para entregar a Dios su alma y de quien dice la canción que "pasó por estos campos con presura".

La segunda etapa, Baeza, siguió hablándonos de un pasado insigne que aún pervive en la piel de una ciudad que conserva su arte y su historia como un timbre de gloria. Pero no todo para alegrar los ojos y el espíritu. También pudimos visitar el Museo del Aceite, donde aprendimos a distinguir su calidad y apreciar el valor de este genuino producto español.

Jaén nos esperaba al día siguiente con su magnífica catedral, digna de un sumo pontífice, y su castillo, para terminar al día siguiente dejándonos abrazar por el embrujo de Granada. La visita a la Alhambra, la catedral y la Capilla Real nos sumergió en un mundo que se nos antoja lejano y distinto. Y, por supuesto, no faltó la visita al Albayzín del que pudimos destilar el sabor típico andaluz, en prueba de lo cual queremos susurrar en vuestro oído un villancico que aparece escrito en una de sus paredes y con el que queremos enviaros nuestro mensaje de Navidad:

"En una cueva "metío" tengo un belén de gitanos hecho de barro "cocío" ¿Qué llevaré de "aguilando" si no tengo que llevar? Para la Virgen María una aguja de coral, seda de la Alcaicería y un bastidor de cristal. Para el Señor San José madera de los olivos, mi cueva como taller y una varilla de mimbre con nieve del Mulhacén. Pesebres de taracea para la mula y el buey; y para Dios chiquitín el sol en un calderillo de cobre del Albayzín".

ALFREDO



Hospital de Santiago. UBEDA



Catedral. JAÉN



Foto del grupo.



Palacio de los Arrayanes. ALHAMBRA

Bienvenidos a la Asociación

M.^a Jesús García Caubilla Eloina Pérez Santos
 Veridiana Gómez Albillos M.^a Ángeles Saldaña Alonso
 José Luis Trespademe Fernández
 Julia Martínez Martínez Isabel Estébanez Díez
 Cecile Marie Sastre Elisa Arroyo García

NECROLÓGICAS

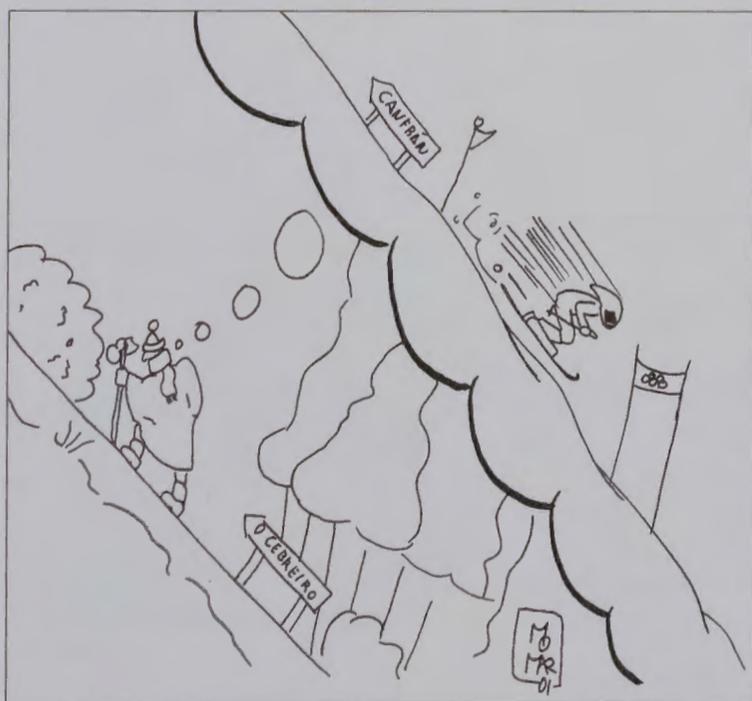
Ha fallecido D.^a *Elvira García Sedano*, madre de la socia M.^a AURELIA ALONSO GARCÍA.

Descanse en la Paz del Señor y que Santiago interceda por ella.

QUISICOSAS y otras simplezas

Sí que "tiene mucho que ver las *tempora* (pl. n. de *tempus*) con el c..."

El comienzo de cada estación del año venía marcado con ayuno y abstinencia el miércoles, el viernes y el sábado primeros de cada estación. La conclusión razonada del refrán es fácil de averguar...



OLVIDO

Lamentamos no se firmara en el núm. 20 de HITO la poesía en acróstico que fue recogida del libro de peregrinos del albergue de "El Parral", Burgos.

La firma es de un tal BOUCHASSON, J.P.

DE ALBERGUES en la provincia



El de BELORADO estará cerrado mientras duren las obras que se llevan a cabo.



La ampliación del de REDECILLA DEL CAMINO ha sido reiniciada. En estas páginas habíamos adoptado una postura irónica hacia la Junta. No nos duelen prendas y nos alegramos haber errado. Es una localidad jacobea que cuenta con muy aceptable infraestructura más que otros enclaves de mayor renombre.



Las ruinas del monasterio de San Antón de CASTROJERIZ han sido adquiridas por nuestro socio *Ovidio Campo Fernández*, no importa ahora en qué condiciones ni qué régimen se le va a dar, pero parece ser que nuestro socio tiene la voluntad de convertirlo en albergue de peregrinos, lo que nos agrada sobremanera y deseamos que sea un hito ejemplar de espíritu jacobeo en el Camino.

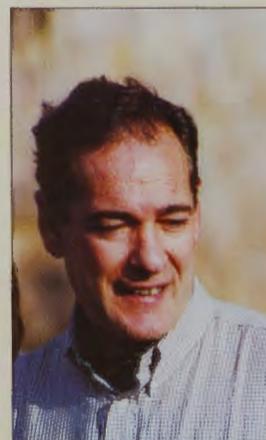


También estamos deseosos de que llegue la inauguración del albergue que el matrimonio *Miguel Paredes* y *Montserrat Pamies* (ambos socios de nuestra Asociación) están construyendo en HORNILLOS sobre el que fue -dicen- hospital de peregrinos en la Edad Media.

Desagravio a un anfitrión y amigo

El día 27 de octubre recién pasado un grupo muy numeroso de socios de la Asociación de Burgos fue invitado a visitar la exposición "*María, una mujer en el Camino de Santiago*" de Castrojeriz, por D. EDUARDO FRANCÉS que desempeñó oficio de anfitrión como sólo lo saben hacer los conocedores del más exquisito de los protocolos cuales son el afecto y la amistad. Tal es así que no podemos desagraviar plenamente lo más delicado de una persona que con palabras pudimos ofender en el pasado núm. 20 de HITO: la sensibilidad.

Cuanto más excelsa sea la persona más difícil resulta el desagravio; sólo la generosidad del ofendido puede aplicar un lenitivo, y no dudamos, en absoluto, de la de EDUARDO FRANCÉS.





Caja de Burgos



AYUNTAMIENTO
DE BURGOS

Calle Fernán González a su paso por San Nicolás.



Consellería de Cultura,
Comunicación Social e Turismo

Xerencia de promoción do Camiño de Santiago



Camiño do
XACOBEO
2004

Un compromiso permanente
con el
Patrimonio

Museo del Retablo.-

Creado por iniciativa de la Diócesis de Burgos, cuenta con el patrocinio de la Caja. Se encuentra ubicado en la iglesia de San Esteban –siglo XIV– y fue inaugurado y abierto al público en 1993. Actualmente se trabaja en la segunda y definitiva fase.



Caja de **Burgos**



Moneda, 5
Telf.: 947 20 32 92



Almirante Bonifaz, 6
Telf. y Fax: 947 20 16 61

DOMINGO

BURGOS



**BOUTIQUE CAYLO Y
CYLSA**

Queipo de Llano, 2
Telf.: 947 20 12 66

BURGOS

Hay espacio libre para publicidad de empresas gestionadas por socios nuestros.